



**Oslavy 1150. výročia príchodu
Sv. Cyrila a Metoda
do Veľkomoravskej ríše.
/Čítajte na str. 2/**

“...NUŽ, ČUJTE, ČO VÁM VLASTNÝ ROZUM HOVORÍ.
NUŽ, DOBRE POČUJ, CELÝ NÁROD SLOVIENSKY
VYPOČUJ SLOVO OD BOHA TI ZOSLANÉ,
SLOVO, ČO HLADNÉ DUŠE NAKRMI,
SLOVO, ČO UM AJ SRDCE TVOJE POSILNÍ,
SLOVO, ČO BOHA POZNÁVAŤ ŤA PRIPRAVÍ.
TAK AKO RADOŠŤ NEZASVITNE BEZ SVETLA,
BY OKO CELÝ BOŽÍ SVET V ŇOM VZRELO,
BO VŠETKO NIE JE KRÁSNE, ANI ZRETELNÉ,
TAK ANI DUŠA, ŽIADNA DUŠA BEZ PÍSMEN
VEDOMIA NEMÁ O TOM BOŽOM ZÁKONE,
ZÁKONE KNIŽNOM, O ZÁKONE DUCHOVNOM,
ZÁKONE, CEZEŇ BOŽÍ RAJ SA ZJAVUJE.
BO KTORÝ SLUCH, ČO STRAŠNÝ RACHOT HROMOVÝ
NEOČUJE, STÁŤ BUDE V BÁZNI PRED PÁNOM?
BO NOS, BO ČUCH, ČO VÔŇU KVETU NEVNÍMA,
AKOŽE MÔŽE ZÁZRAK BOŽÍ POCHOPÍŤ?
BO TAKÉ ÚSTA, KTORÉ SLADKOŠŤ NECÍTIA,
ČLOVEKA ČINIA AKOBY BOL Z KAMEŇA.
A EŠTE VÄČŠMI OD ČLOVEKA Z KAMEŇA
JE MŔTVA DUŠA, KAŽDÁ DUŠA BEZ PÍSMEN,
NO ŽE MY, BRATIA, SME TO VŠETKO ZVÁŽILI,
ZNAMENITÚ VÁM RADU TERAZ POVIEME,
KTORÁ VÁS VŠETKÝCH, VŠETKÝCH ĽUDÍ POZBAVÍ
ŽIVOTA ZVIERACIEHO, ŽITIA SMILNÉHO,
ABY STE S MYSLOU, S NEROZUMNÝM ROZUMOM,
KEĎ POČUJETE SLOVO V CUDZOM JAZYKU,
NEPOČULI V ŇOM ZNIEŤ IBA ZVON MEDENÝ...”

/Sv. Konštantín Filozof – Cyril: PROGLAS/

Rozlúčka s veľvyslankyňou SR v Austrálii



V piatok 16.8.2013 sa Melbournčania zišli v reštaurácii Heart of Europe, alebo Srdce Európy, na priateľskom posedení a rozlúčke s Dr. Evou Ponomarenkovou a jej manželom Igorom.

Po 4 rokoch sa s nami lúčili pri slovenských jedlách, jablkovej štrúdle a dobrom pive. Atmosféra bola výborná. Andrej Bučko, redaktor SBS bol vo svojom živle a zabával prítomných vtipmi, ktoré súkal ako z rukáva.

Ďakujeme za možnosť spoznať bližšie našu veľvyslankyňu, za všetku pomoc za posledné roky a prajeme jej veľa šťastia a zdravia pri jej budúcich diplomatických misiách.

/MK/



Slovenská Detská Beseda oslávila prvé narodeniny

Priaznivci Slovenskej Detskej Besedy (SDB) sa zišli v sobotu 3. augusta na oslave prvého výročia založenia našej školičky. A veru, bolo čo oslavovať.

Pokračovanie na str. 3





Oslavy 1150. výročia príchodu Sv. Cyrila a Metoda do Veľkomoravskej ríše.

Podľa histórie, v polovici 9. storočia bola Byzancia politicky stabilná a kultúrne rýchlo napredovala. Uskutočňovala svojráznu kultúrnu expanziu nasmerovanú nielen na Slovanov, ale aj na Arménsko, Gruzínsko, Taliansko, chazarský kaganát a arabský svet. Náboženstvom, umením a literatúrou ovplyvňovala Východ aj Západ. Misijná činnosť pre iné národy sa menila na štátnu politiku a zo solúnskych bratov sa stali jej praktickí realizátori.

Cyrl a Metod, solúnski bratia alebo Apoštoli Slovanov alebo slovanskí vierožvestci, prišli na Veľkú Moravu v roku 863 alebo 864 (podľa tradície 5. júla 863). Na účely misie (podľa ojedinelých názorov už skôr v 50. rokoch v kláštore Polychron) vytvoril Konštantín nové písmo – hlaholiku grafického systému špeciálne usporiadanej pre slovanský jazyk. Spolu s Metodom pred odchodom na Veľkú Moravu aj po ňom zhotovili viacero prekladov a vlastných textov tzv. staroslovienčina (= stará cirkevná slovančina), čiže kultivovaná macedónčina z okolia Solúna, bola zvolená za jazyk, ktorý sa bude počas misie a na preklady používať. Staroslovienčina počas veľkomoravskej misie získala veľa prvkov západoslovanských (od 10. storočia slovenských a

moravských) nárečí používaných na Veľkej Morave. Napríklad vtedajšia verzia hlaholiky obsahuje aj jedno písmeno (hlásku dz), ktorá sa vtedy používala len na území dnešného Slovenska. Vďaka tejto činnosti sa bratia považujú za zakladateľov slovanskej literatúry. Okrem toho Konštantín možno priniesol so sebou na Veľkú Moravu symbol byzantského dvojkríža (ktorý je dnes v slovenskom znaku).

Zdroj Wikipédia, Fotografie z výstavy akademického maliara Mikuláša Klimčáka, autor: /MK/



Kútik pre deti

Kravička

Matilda je naša krava,
tá nám dobré mliečko dáva,
mamka mi ho dáva piť,
budem zdravá, dlho žiť.

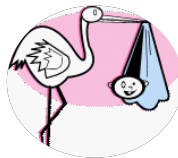
A tá naša kravička,
je teliatku mamička,
to sa pri nej stále jaší,
sliepky v dvore pri tom plaší.



Bocian

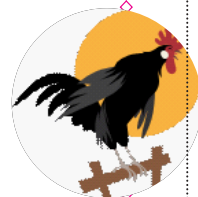
Zletel bocian v našom poli,
spravil hniezdo na topoli,
jak ho pláta, tak ho pláta
pre maličkú bociančatá.

/Elena Čepčeková/



Kohút

Sedí kohút na plote, volá
sliepky k robote,
ki-ki-ri-ki moje sliepky,
treba vajce do polievky.
Nahnevá sa gazdina,
nenasype nám zrna,
nenasypú ani dievky,
hladné budú všetky sliepky.



Tiško kráča po rákosí, opatrne veď je bosý. Žabky z neho majú strach, nechcú mu ísť pod zobák.

(Bocian)

Keď ju pustia na lúku, prechádza sa v kožuchu a zvonček jej na krku, vycengúva do kroku.

(Krava)

Každé ráno prvý vstáva, lenivcom sny berie. Silný zobák, krásny hrebeň, ešte krajšie perie.

(Kohút)

Slovenská Detská Beseda oslávila prvé narodeniny

Pokračovanie zo strany 1

Pyšní rodičia a nadšení diváci si s radosťou pozreli slovenský program, ktorý si deti nacvičili za pomoci a usilovného vedenia učiteliek Ivetky Havrilovej a Danky Bučkovej. Videli sme roztomilú slniečku, veselých námorníkov a hravú tancujúcu stonožku.

Na javisku sme privítali hostí z Českej Školy v Melbourne – Zuzka Vasitch riaditeľka školy s dcérami Táliou a Chantelle nám prišli zaželať všetko najlepšie a zároveň zarecitovať a zaspievať v slovenčine, aj priateľskej čestine. Vrelá vďaka!

V rámci programu sa prítomní dozvedeli priamo od členov školskej komunity o histórii vzniku SDB a pripomenuli si, koľko úsilia mnohých nadšencov bolo potrebného na jej založenie a rozbehnutie a ako škola dnes funguje a prispieva k udržiavaniu slovenčiny a slovenskej kultúry medzi našimi deťmi.

Riaditeľka a zakladateľka SDB Marta Kapustová nám prezradila, čo ju inšpirovalo k založeniu školy: “Pre mňa je veľmi dôležitý materinský jazyk a jeho udržanie aj v d’alekej cudzine. Som hrdá na svoj pôvod, a tak som vychovála aj moje deti, ktoré pri prvej návšteve Slovenska v 1992 roku každému odpovedali na otázku či sú Austrálčanky alebo Slovenky, že sú Slovenky. To bola moja inšpirácia, ktorú sa mi podarilo realizovať až teraz, aj keď na moju prvú výročnú schôdzu Združenia Austrálskych Slovákov vo Viktórii v roku 1987 som išla hlavne pre prísľub výučby slovenčiny pre deti.”

Priblížila nám aj zaujímavú príhodu o mene SDB: “...pri rozhovoroch s mamičkami budúcich



žiacov mi jedna mamička povedala... škola je výborný nápad, len sa bojím, že keď povieť Miškovi, že ideme v sobotu do školy, povie mi ...zase škola. Takže s úmyslom vyhovieť som rozmýšľala nad menom vhodným aj pre školu, aj pre mimoškolské aktivity a Slovenská detská beseda znela celkom priliehavo. Čo som si však neuvedomila, bol preklad do angličtiny... nedá sa. Takže tak vznikol anglický názov Slovak Little School, meno, s ktorým som musela prísť v kancelárii administrátora Združenia etnických komunitných škôl Viktória, rovnako ako aj s funkciou riaditeľa.”

A aké boli začiatky a čo všetko bolo potrebné vybaviť a zdokladovať k založeniu a akreditácii školy: “Otvoreniu školy predchádzalo množstvo diskusií, stretnutí a oznamov v komunitnej tlači a SBS rádiu, veľa telefonátov a emailov týkajúcich sa poistenia, miesta pre výučbu a nakoniec registrácia v Združení etnických komunitných škôl Viktória, ktoré nám poskytlo poistenie a tiež prihlášku na akreditáciu na Ministerstve školstva vo Viktórii. Registrácia v tomto Združení nám okrem iného zdarma poskytuje ďalšie odborné vzdelávanie

pre naše učiteľky, ktoré sa pravidelne zúčastňujú týchto seminárov. Administrátorka školy, Norika Kovarčíková skončila aj postgraduálny kurz s názvom ‘Metodológia jazykov iných ako angličtina’ na Monashskej univerzite.”

A pre tých čo nevedeli, ako škola funguje, Norika Kovarčíková priblížila: “Vyučovanie prebieha 8 sobôt v jednom štvrtroku, 3 vyučovacie hodiny v čase od 14.30 do 17.15 v Kew Neighbourhood Learning Centre. Máme 3 triedy: triedu s najmenšími deťmi vo veku od 2-5 rokov, predškolskú triedu pre deti od 5-7 rokov a školskú triedu pre deti staršie ako 8 ro-



kov. Prvé dve vyučovacie hodiny sú venované výučbe slovenčiny, ktorá prebieha individuálne v triedach. Tretia hodina je venovaná spoznávaniu kultúry, tvorivým aktivitám zameraným na nejakú aktuálnu tému a je organizovaná pre všetky deti spolu v jednej triede. Niekedy máme pozvaného zaujímavého hosťa na besedu. Deti sa zúčastňujú tvorivých dielní, nácvikov programov, spevu, hudby, recitovaniu, hrám a podobne.

Vyučovanie sa riadi zásadami vyučovania cudzieho jazyka pre komunitné školy (Victorian Essential Learning Standards for languages other than English) stanovenými ministerstvom školstva (Department of Education and Early Childhood Development), na základe ktorých učiteľky pripravili a zostavili slovenské učebné plány.

Dokončenie na strane 4

Slovenská Detská Beseda oslávila prvé narodeniny

Dokončenie zo strany 3

Deti sa zúčastňujú kultúrnych podujatí, ktoré organizuje Slovenská a Česká komunita pri určitých príležitostiach,



ako napríklad VodaFest, veľkonočné a vianočné tvorivé dielne, stavanie májov na Šumave a podobne.”

Aj rodičia detí, ktoré navštevujú SDB sa podelili o svoje skúsenosti a dojmy zo SDB:



• “Som spokojný, že môj chlapec sa napríklad naučil vymenovať zvieratá a iné bežné slová v slovenčine, ktoré predtým stále používal iba v angličtine a naučil sa mnohé aj napísať.”



• “Pre moju rodinu je dôležité, aby sa moja dcéra dohovorila so starými rodičmi na Slovensku. A dokonca aj manželka Austrálčanka si pochvaľuje, že môže vďaka vyučovaniu pre dospelých pravidelne pokračovať vo výučbe slovenčiny.”

• Jedna naša rodina sa nedávno vrátila z návštevy Slovenska, a na otázku ako bolo doma a ako deti zvládali slovenčinu, sme sa dozvedeli od natešenej mamičky: “Obe deti sa rozhovorili a sami si objednávali zmrzlinu po slovensky. A náš najmladší, ktorý pred 6 mesiacmi vôbec nechcel hovoriť po slovensky, sa dohodovoril so svojou babičkou, ktorá si pochvaľovala ako pekne vyslovuje. Dokonca pokračuje rozprávať celé slovenské vety aj po našom návrate do Melbourne. Som veľmi vďačná,



že je tu SDB a bude nám naďalej pomáhať udržiavať hovorenú slovenčinu s deťmi.”

A jedna žiačka sa priznala: “Rada chodím do SDB lebo vidím moje slovenské kamarátky a učím sa veľa vecí, čo neviem.”



Tieto citáty potvrdzujú slová p. riaditeľky SDB: “...skoro polovica detí v SDB je zo zmiešaných manželstiev a je to extra úsilie pre rodičov udržať slovenčinu, nie však pre deti. Keď vidím 3-4 ročné deti automaticky zmeniť jazyk podľa toho, s ktorým rodičom hovoria, potvrdzuje to teóriu, že pre deti to nie je extra námaha, je to pre nich prirodzené.”

Na záver oslavy všetkých rozveselila krásna hudobno-di-

vadelná adaptácia rozprávky o Vlkovi a kozliatkach, ktorú predviedli najstaršie deti a zaspievali sme si aj tradičné slovenské ľudovky. No a aká by to bola oslava bez torty, zákuskov, chlabíčkov a iných domácich dobrôt.



Veríme, že zúčastnení odchádzali s príjemnými zážitkami. Ceníme si podporu a záujem všetkých dobrovoľníkov a fanúšikov SDB. Našu vďaku sme sa snažili vyjadriť na oslave aj malými kyticami našim najaktívnejším pomocníkom, čo nezištne venujú čas a prostriedky na fungovanie SDB.

Tešíme sa na mnoho ďalších úspešných rokov, spokojných žiakov a rodičov. Neváhajte nás nakontaktovať, ak sa chcete zapojiť do aktivít SDB.

*S pozdravom Gabriela Aguiard,
za školskú radu SDB*

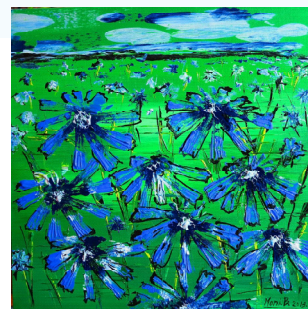
/Foto Š. Tuček/

SDB pracuje pod záštitou a za podpory ÚSZZ Slovensko a ZASV Melbourne.

/Gabriela je jednou z najaktívnejších pomocníčok v SDB, ktorá pomáha so školskými financiami a tiež v prípade neprítomnosti učiteľiek zastupuje ako učiteľka. Ľubka Babčáková, Norika Paludová, Martin Tomko a celá školská rada je kolektív horlivých rodičov a priateľov školy. MK/

“Gratuluji k prvnému úspěšnému roku Vaší školy a děkujeme za pozvání na oslavu 1.výročí. Děti byly roztomilé a vedení školy se představilo v plné kráse a síle.”

/Zuzka Vasitch/



“Colours of life” – Farby života

Znel názov výstavy, ktorá bola organizovaná Slovinským združením v Melbourne v dňoch 22. a 23.6.2013.

Výstava bola na počesť 22. výročia samostatnosti Slovinskej Republiky.

Pri tejto príležitosti som mala tú česť a bola som poctená prijať úlohou hosťa, porotcu, ako aj možnosťou vystaviť svoje obrazy a zahájiť výstavu.

Výstava sa konala v jednom z priestorov klubu Slovinského združenia v oblasti Research, v nádhernom prostredí krásnej prírody a úžasných priestoroch budovy, ktorá v každom smere reprezentuje šikovnosť a pilnú prácu členov slovinskej komunity.

Počas príprav výstavy som bola v kontakte s pani Draga Gelt, jednou z organizátorov s ktorou som spolupracovala na detailoch chodu výstavy, hlavne čo sa týkalo mojej úlohy ako hosťa s poctou zahájiť výstavu a ako porotcu medzi umelcami, ktorí prispeli svojimi krásnymi dielami k výstave. Bola mi nesmiernou oporou spolu s ďalšími organizátormi počas samotnej výstavy.

Počas tohto podujatia ma v dobrom ohromilo veľa vecí, a dúfam, že ma budú inšpirovať v budúcnosti.

Kde začať? Hádam pri množstve nesmierne talentovaných umelcov – maliarov, ktorými táto komunita prekvitá. Úžasné diela maľované tromi generáciami v rôznych štýloch, s rôznymi médiami... bolo ozaj veľmi ťažko hodnotiť a zvoliť víťazov. Naozaj obdivujem ich talent a vážim si ich diela, ktoré budú nádhernou ozdobou a pamiatkou ďalším generáciám. Osobne si môžem iba priať, aby som bola časom schopná takú krásu tvoriť aj ja sama.

Keďže výstava bola prezentovaná na počesť osláv samostatnosti Slovinskej Republiky, oslavy sa niesli v tomto znení a podujatie bolo v mojich očiach na skutočne vysokej úrovni.

Organizatori naozaj všetko prepracovali do najmenších detailov. Pritomný bol okrem členov výboru Slovinského združenia v Melbourne aj

Veľvyslanec Slovinskej Republiky v Austrálii, Dr. Milan Balažič, spolu s ďalšími vzácnymi hosťami, umelcami aj reprezentatmi Austrálskej komunity a v neposlednej miere samotnými členmi ich bohatej komunity.

V sobotu bolo oficiálne otvorenie výstavy a v nedeľu boli oslavy spojené so slávnostným obedom, živou hudbou, samotnou výstavou, na ktorej vystupoval aj mužský zbor “Choir Planika”.

Priestory boli plné nadšených účastníkov, ktorí si vychutnávali túto akciu spolu aj s niekoľkými našincami zo slovenskej komunity, ktorí sa prišli pokochať a podporiť túto krásnu akciu. Ďakujem

Z. Slovákovej; rod. Tučkovéj; N.Kovarčíkovej a G. Hanus za účasť a úžasnú podporu aj voči mojej osobe.

Táto skúsenosť zanechala vo mne úžasné pocity a rešpekt k Slovinskej komunite a ich súdržnosti.

Oslovila ma spôsobom zamyslenia sa nad samou sebou, v mnohých smeroch a určite vo mne zanechala stopy a verím, že ovplyvnia moje konania v budúcnosti aj v osobnom smere aj v rámci komunitného života.

Chcela by som sa úprimne poďakovať Združeniu austrálskych Slovákov vo Viktórii za česť, dôveru a poverenie ma touto úlohou ako umeleckú reprezentantku našej slovenskej komunity. Hoci s rozklepanými kolenami a parkrát šmyknutým jazykom, ktoré hádam hostia zobrali veľkodušne a s pochopením, keďže im vyvolal úsmevy na tvári, som dúfam naplnila svoju úlohu a nezahanbila našu komunitu.

S úctou a pozdravom *Monika Bruňacký*



Foto: Š. Tuček a autor

ZABÍJAČKA



Počas jedného chladného júlového víkendu (18.7.) sa na Melbournskej Šumave dialo čosi, čo tu tuším ešte nebolo. Pravá zabíjačka! S týmto nápadom prišlo

zopár šikovných ľudí. Slovo sa rýchlo rozletelo medzi rodákmi a účasť bola naozaj úžasná. Pre mnohých to bolo po prvýkrát, keď sa mohli prizeriť alebo sa priučiť ako to na takej zabíjačke chodí. Prišlo ale mnoho ľudí, čo si ešte na takú zabíjačku spomínajú a vedia, čo a ako. Vyrábali sa tradičné zabíjačkové pochúťky ako jaternice, tlačienka, oškvarky, a samozrejme nemohli chýbať klobásy. Osobne som si vyskúšala výrobu klobások.

Výber jedál bol naozaj bohatý. Obarová polievka, opekané klobásové mäso, fašírky, varená solená pečienka, či jazyky. Boli však aj iné

pochúťky ako napríklad táčne chutných koláčov, kapustnica, či výborné zemiakové placky, ktoré mali veľký úspech. Samozrejme, to všetko bolo treba aj niečim zaliať. A ani o tekutiny nebolo núdze. Nechýbalo ani domáce pivo, varené víno a zopár šťastlivcom sa ušlo aj domácej medoviny a orechovky. K tomu všetkému dobrá hudba a skvelá nálada. Bol to ďalší víkend, ktorý zúčastneným určite dlho ostane v pamäti.

Všetci účastníci si mohli tieto výrobné dobrôtky aj zakúpiť a mnohí to aj urobili. V nedeľu sme sa na Šumavu ešte vrátili pre vyúdené klobásky. Verím, že to nebola posledná zabíjačková akcia, na ktorej som sa mala možnosť zúčastniť.

/AT/

Čo sa deje v komunite



Peter Dolník, Slovák zo Sydney, pokoril zradné vlny kanála La Manche

Slovák Peter Dolník, ktorý žije a pracuje v austrálskom Sydney, sa vyznamenal tým, že ako v poradí iba piatemu Slovákovi v histórii sa mu v júli podarilo preplávať maratónkami povestami opradený kanál La Manche.

„Na môj pokus som sa pripravoval dva roky. Chcel som si otestovať schopnosti.“

„V júni 2011 som napísal kapitánovi lode Viking Princess, ktorý



zaregistrovali na anglických a francúzskych úradoch, prideliť mi oficiálneho sprevádzača. Plavec môže mať oblečené len plavky, okuliare a čiapku. Počas plávania sa ho nemôže nik dotknúť, plavec sa nesmie zasa dotknúť lode. Po

mi ponúkol termín – júl 2013. Ide tu o dodržiavanie striktných pravidiel. Môj pokus

doplávaní som musel ísť na dopingovú skúšku. Dôležitá súčasť úspechu bola aj vlastná posádka, ktorá mi podávala jedlo každých 40 minút. Išlo o banány, broskyne, paradajkové polievky. Keďže voda bola studená, posádka dávala pozor, aby som sa nepodchladil,” vyznal sa Peter Dolník v Žilinskom Večerníku.

Gratulujeme!

/Zdroj: Portál ÚŠZZ Slovenské zahraničie./

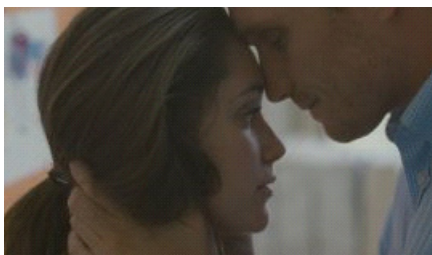
Slováci vo svete



V Melbourne sa konal 1. česko-slovenský filmový festival v Austrálii

V stredu 5. júna 2013 sa po prvýkrát v Austrálii uskutočnil Česko-slovenský filmový festival, ktorého domovským miestom sa stane Melbourne.

Festival je prvou a zatiaľ jedinou prehliadkou českej a slovenskej kinematografie v Austrálii a jeho ambíciou je vytvoriť na tomto vzdialenom kontinente pravidelné podujatie sústredené



na prezentáciu súčasných i historických diel oboch kinematografií. Otváracím filmom festivala

bol Slnko v sieti (1962) režiséra Štefana Uhra zo zlatého fondu slovenskej kinematografie, ktorý bol premietnutý v reštaurovanej verzii s digitálne remastrovaným obrazom a zvukom pri príležitosti 50. výročia Slovenského filmového ústavu (SFÚ).

www.casffa.com.au

Zdroj: Portál ÚŠZZ Slovenské zahraničie, skrátené.

Zo stola výboru ZASV

(Združenia austrálskych Slovákov vo Viktórii)

Združenie pripravuje Výročnú členskú schôdzu na **28.9.2013** a pracuje na úprave Stanov podľa nového zákona o neziskových organizáciach.

Po skoro dvojročnom hľadaní nového loga pre ZASV a konzultácii s grafickou návrhárkou Monikou Papiernikovou, výbor rozhodol, že pôvodné logo navrhnuté Lukášom Mocnayom bude digitálne upravené pre ďalšie použitie. Toto logo najlepšie vystihuje našu organizáciu.

ZASV schválil nových členov:

Miriam Fletcher a Mária Havrilová.

Podpredseda ZASV Roland Havrila bol poverený funkciou tajomníka v neprítomnosti Inky Havrilovej.

Webstránka veľvyslanectva www.mzv.sk/canberra je naďalej hlavnou stránkou, ktorú veľvyslanectvo aktualizuje a nachádzajú sa na nej dôležité informácie. Všetky konzulárne záležitosti prosím adresujete na adresu: cons.canberra@mzv

Vysielania slovenského rádia SBS v Austrálii:

Slovenské vysielanie je dostupné na celoaustrálskom digitálnom okruhu na stanici SBS 3, každý piatok od 15. hodiny, 60 min týždenne.

Počuť nás budete môcť cez digitálny prijímač (rozhlas alebo TV) a internet (www.sbs.com.au/slovak).

Kalendár plánovaných podujatí september – november 2013

15. september	Piknik v Ruffey Lake Park Doncaster Varíme guláš...	11:00 hod	
22. september	Detský karneval v Národnom dome Sokol Slovenská detská beseda a Česká škola Melbourne	15:00 hod	
28. september	Výročná členská schôdza ZASV A'Becket Street Kew, Slovinský dom	14:00 hod	
7. október	Výborová schôdza ZASV A'Becket Street Kew, Slovinský dom	19:00 hod	
19. október	Slovenská ľudová zábava s cimbalovou muzikou zo Slovenska	19:00 hod	
22.-24. november	Slovenská detská beseda – Intenzívny kurz slovenčiny na Philip Island.	N/A	
sobota	Slovenská detská beseda, Pod záštitou ÚSŽZ a ZASV Kew Neighbourhood Learning Centre, 2-12 Derby Street, Kew	14:30 – – 17:30 h	

iNZERCia

Travel Agency established in 1989.

Post Card

Call olinka from Concept Tours for any of your travel requirements.

Phone: 03 9546 7787
Mobile: 0414 980 381

Email address: olina@concepttours.com.au



Concept Tours

Shop 7/879
Springvale Road
Mulgrave Vic. 3170

ZASV a SDB hľadajú

kvalifikované učiteľky materskej školy
a prvého stupňa základnej školy.

Informácie:

slovaklittleschool@gmail.com

SLOVENSKÁ DETSKÁ BESEDA V MELBOURNE

organizuje 1. intenzívny jazykový tábor,
so zameraním na výuku slovenského jazyka.

Od 22. do 24. novembra 2013

The Island – CYC The Island,
41-53 Church Street, Cowes,
Philip Island, Victoria 3922, Australia.
<http://theisland.cyc.org.au/>

Tábor je určený pre deti, rodičov a priateľov
Slovenskej detskej besedy v Melbourne
vo veku od 0 do 120 rokov.

Informácie : slovaklittleschool@gmail.com

Slovenská Detská Beseda a Česká škola Melbourne
Pozývajú všetky deti a rodičov na KARNEVAL,
ktorý sa koná

v nedeľu **22.septembra 2013 od 15.00 do 17.30**
v Sokol Národný dom – 497 Queensberry Street,
North Melbourne

Vstupné: \$10 na rodinu/\$5 na dieťa a niečo dobré a zdravé
pod zub a na občerstvenie (chlebíčky, nakrájané ovocie a zele-
nina, domáca bábovka...)

Všetci v maskách, čakajú vás hry, súťaže a tanec a tombola.

INFO: Ivetka Havrilová, tel.: 0423 776 121.



Správa Šumavy Vás pozýva na tradičnú

Svätováclavskú Púť

ktorá sa bude konať v nedeľu **29. Septembra 2013**

Miesto konania: **Šumava - Peksa Park**

46 Locks Way

Belgrave South (Mel 84 J5)

Učastníci v ľudových krojoch su vítaní.

Pre poobedňajšie spiestrenie programu bude do tanca hrať
živá hudba.

Poznámka: Obed sa bude podávať od 12.00hod.

SLOVENSKÁ DETSKÁ BESEDA

Pravidelné vyučovanie *slovenského jazyka*
pre deti aj dospelých prebieha v priestoroch
Kew Neighbourhood Learning Centre,
2-12 Derby Street, Kew

Informácie a prihlášky:

Nora Kovarčíková, tel. 03-98504517
Marta Kapustová, mobil 0437-699690
slovaklittleschool@gmail.com



ZASV poriada

SLOVENSKÚ ĽUDOVÚ ZÁBAVU pri cimbalovej muzike 19. októbra 2013 o 19.00 hod

v St. Gregorys Hall Doncaster

Okrem profesionálnej ľudovej hudby **Borievka** zo
Slovenska na vás čaká škola ľudového tanca a bohatá
tombola. Tí čo radšej papkajú ako tancujú sa môžu
tešiť na **ZABÍJAČKOVÉ HODY**. Podávať sa budú
domáce údené klobásky a pečené prasiatko s prílohou.
Cena: \$15. Na sladký zúbok a veľký pupok ponúkame
koláčiky a kávičku. Cena: \$3. Smäd nám uhasí pivečko,
vínčko a nealkoholické nápoje.

VSTUPNÉ: \$15/\$10 (členovia a študenti), deti do 14
rokov zdarma

INFO: Roland Havrila 0438 342899,
Marta Kapustová 0437 699690.

Slovenčina (Čeština/Angličtina)

Dvojazyčná pomoc pre deti
v Melbourne

- Pomoc deťom s adaptáciou
sa v školských zariadeniach
- Dvojazyčná profesionálna
pomoc
- Jazyková a kultúrna podpora
- Noví imigranti, deti a ich
rodiny
- Rodiny učiace sa nový jazyk

Noví
imigranti,
deti a ich
rodiny!!!



Viac informácií nájdete
na číslach:
Mob: 0423 776121
Tel: 9401 5745
Konzultant: Iveta Havrila

Alebo na web stránke:

fka CHILDREN'S
SERVICES INC



www.fka.com.au

/Inzerovanie v Zvestiach:

Cena bežného inzerátu: 5 riadkov v trojstĺpcovom formáte
strany A4, tlač vo fonte veľkosti písma
10 v čiernej farbe je stanovená na \$10/publikovanie v 1 čísle.
Zvýraznenie písma (bold, italic) je povolené. Komunitné
oznamy o akciách ZASV, ako aj podujatiach sesterských
slovenských, ale i českých komunit, budú inzerované
zdarma./

Slovenské zvesti sú vydávané za podpory
Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí.
Dary na produkciu Slovenských zvestí sú vítané.



Zodpovedný – Výbor ZASV
Grafická úprava – Monika Papierníková
Náklad 250 výtlačkov.
Ročník II – zdarma.